

Premier discours

Réunion : XIIème Forum économique eurasiatique de Vérone

Date : 25 octobre 2019

Durée : 8:06 (95 mots/minute)

Orateur: C. E. Cheryomin (Head of Department for Foreign Economic Activity and International Relations, Moscow City Government)

Difficulté : *

Introduction: Un représentant de la ville de Moscou parle du développement de l'infrastructure de transport public à l'occasion 12^{ème} Forum économique eurasiatique de Vérone.

кипий (kpi : key performance indicator)	indicateur de performance
Трансмашхолдинг	Transmashholding (nom d'une entreprise)
контракт жизненного цикла	contrat d'entretien
аутсорсинг	outsourcing (externalisation, sous-traitance)
подвижной состав	matériel roulant
транспортно-пересадочный узел	plateforme de correspondance
центральное кольцо	cercle central
кольцевая линия метрополитена	ligne circulaire du métropolitain

Доброе утро,

Вы знаете, если рассказывать о Москве и развитии инфраструктуры и транспорта, это наверно займёт не то что один час, это займет целый день, но для нас развитие кровеносной системы города - а именно так мы подходим к инфраструктуре транспорта - наверное является одним из основополагающих драйверов не только экономического развития, но и социального развития города.

Я приведу несколько примеров: если вернуться и сделать такой экскурс в историю, в 2010 год, то Москва занимала первое место в мире по транспортным пробкам, мы достаточно серьёзно отставали от ведущих мегаполисов мира в вопросах обеспечения безопасности на дорогах, у нас было огромное количество дорожных происшествий - я не говорю уже о печальных смертельных случаях - практически невозможно было говорить об управлении транспортной системы, потому что отсутствовали элементарные вещи, такие как умные светофоры, отсутствовала интеллектуальная система управления дорожного движения, мы не развивали метрополитен, и всё это приводило к деградации многих районов города, и само понятие транспорта, оно как бы считалось таким: это была не самая престижная, во-первых, сфера деятельности, во-вторых, казалось, что развитие транспорта не принесёт дополнительной капитализации городу, и в 2011 году мэр Москвы принял решение сделать специальную программу, выделить на неё огромные по тому времени деньги, почти 10... примерно 10 млрд. евро ежегодно, и Москва стала небывалыми до этого темпами развивать транспортную систему.

Прежде всего, конечно же, метрополитен, потому что только эта инфраструктура перевозит в день примерно 8-10 миллионов пассажиров,

иногда бывает и больше, и что мы сделали? Мы не только озаботились тем, чтобы обновить вагоны метрополитена, увеличить скорость движения. Прежде всего, начали строить новые линии, новые станции, и сегодня Москва с гордостью занимает третье место в мире по скорости строительства линий метрополитена. С 2010 года по 2015 год... по 2025 год мы за 15 лет удвоим протяженность линий метрополитена. В прошлом году, вот для примера скажу, мы ввели в строй 17 новых станций метро.

Такими темпами, ну, наверно, вы вряд ли найдете какой-то мегаполис Европы, где так же быстро развивается метрополитен, причём это не только сама протяженность линий, но и такой кипиай¹, который мы сами себе поставили, чтобы обеспечить пешеходную доступность населения, примерно 95% должно жить в пределах пешеходной доступности к этому виду транспорта. А почему? Потому что мы пытаемся демотивировать население использовать частные автомобили, чтобы разгрузить город и не только его центр, но и отдалённые районы, и развитие метрополитена позволило нам найти в том числе и новые формы государственно-частного партнерства. Последний контракт, который был заключён городом с компанией Трансмашхолдинг на поставку новейших вагонов метрополитена - это концессионный контракт, контракт жизненного цикла, город фактически на аутсорсинге сегодня получает новые совершенно вагоны и в течение ближайших несколько лет в Москве не останется ни одного вагона старше 5 лет, это будет самый молодой подвижной состав в Европе, и это позволило снизить в том числе и финансовую нагрузку на бюджет города. Хотя Москва уникальна тем, что у нас совершенно сбалансированный бюджет, Москва не имеет долга, публичных заимствований, бюджет фактически профицитный и что опять же позволяет

нам делать серьезные инвестиции в развитие именно инфраструктуры транспорта.

Развивая метро, ну и конечно же, не забываем о железных дорогах и сегодня один из самых ключевых и важных для города проектов - это строительство наземного метро, так называемый проект строительства семи диаметров - это наземное метро соединит Север с Югом, Восток с Западом и позволит населению не пересаживаться при пересечении города с одного вида транспорта на другой, что опять же увеличит и скорость движения и мобильность населения, и этот проект, также как и развитие метрополитена, они стали драйвером для другого проекта - это строительство транспортно-пересадочных узлов. Как правило, у нас не было комфортных таких точек для пересадки с одного вида транспорта на другой, и правительством было принято решение построить 250 транспортно-пересадочных узлов, десятки из них уже в активной стадии строительства, некоторые уже завершаются, но сам по себе проект дал огромный стимул для развития прилегающих территорий.

Это примерно 15 млрд евро инвестиций, причём если инвестиции города составляют примерно 1 четверть, то остальные средства - это 75% - это инвестиции частных компаний в развитие этих территорий: развитие гостиничных комплексов, офисных территорий... офисных помещений, торговых центров, социальные инфраструктуры. И для нас, таким образом, транспорт стал таким историческим драйвером, который не только обеспечивает сотни тысяч рабочих мест, но и дает стимул для развития других видов экономической деятельности, потому что вот только, например,

строительство московского центрального кольца, а это сегодня, наверно - это наземное метро и один из самых популярных маршрутов для москвичей соединяющих... соединяющий все линии метрополитена с автострадами, где очень удобно и комфортно передвигаться по городу, он позволил нам, во-первых, разгрузить Кольцевую линию метрополитена, разгрузить дороги и обеспечить развитие гармоничное прилегающих территорий, которые были ранее заброшенные и депрессивные, в том числе и промышленные территории...

Deuxième discours

Réunion : Séance du Conseil de sécurité sur la coopération avec les organisations régionales

Date : 28 octobre 2016

Durée : 8:35 (113 mots/minute)

Orateur : Rashid Alimov, Secrétaire général de l'Organisation de Shanghai pour la coopération

Difficulté : **

Intro: Intervention du Secrétaire général d'une organisation régionale à l'occasion d'une séance du Conseil de sécurité consacrée à la coopération entre l'ONU et les organisations régionales.

ШОС Шанхайская организация сотрудничества	Organisation de Shanghai pour la coopération
РАТС Региональная антитеррористическая структура	Instance régionale de lutte contre le terrorisme
Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности	Office des Nations Unies contre la drogue et le crime
опий-сырец	opium brut
операция «Мышеловка»	opération « Souricière » (opération de police)
прекурсор	précurseur (substance chimique utilisée de façon illicite pour produire des stupéfiants)
Региональный центр ООН по превентивной дипломатии для Центральной Азии	Centre régional des Nations Unies pour la diplomatie préventive en Asie centrale
Программа развития ООН	Programme des Nations Unies pour le développement
Экономическая и социальная комиссия ООН для Азии и Тихого океана	Commission économique et sociale des Nations-Unies pour l'Asie et le Pacifique

Уважаемые члены Совета Безопасности,

Уважаемый Генеральный Секретарь,

Дамы и господа,

Прежде всего разрешите поблагодарить российское председательство за проявленную важную инициативу и приглашение Шанхайской организации сотрудничества (ШОС) принять участие в дебатах на столь значимой для судеб мирового сообщества площадке Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. В текущем году ШОС отмечает свое пятнадцатилетие. За истекший период государства — основатели ШОС апробировали и успешно используют на практике модель межгосударственного взаимодействия, основанную на принципах «шанхайского духа», среди которых ключевыми являются равноправие и взаимоуважение, взаимовыгодное сотрудничество и совместное развитие. Государства — члены ШОС исходят из того, что Организация Объединенных Наций была и остается ведущей универсальной международной структурой по поддержанию глобальной безопасности и подтверждают свою приверженность принципам Устава Организации Объединенных Наций, укреплению ее центральной координирующей роли в международных делах.

Отношения между ШОС и Организацией Объединенных Наций активно развиваются с 2004 года. За этот период они значительно окрепли и стали примером эффективного взаимодействия между универсальной глобальной

и региональной организациями. Это взаимодействие в том числе нацелено на то, чтобы дополнить усилия Организации Объединенных Наций и ее Совета Безопасности по поддержанию международного мира и безопасности. Обеспечение региональной безопасности и стабильности, противодействие терроризму, сепаратизму и экстремизму, борьба с незаконным оборотом наркотиков и трансграничной организованной преступностью — в числе главных приоритетов ШОС. В рамках Организации разработан пакет международных нормативных правовых актов, включающий сегодня 31 документ по вопросам сотрудничества в области политики и безопасности и создающий необходимую правовую основу для эффективного взаимодействия на этом исключительно важном направлении.

ШОС выступает за координацию — под эгидой Организации Объединенных Наций — действий в борьбе с террористической угрозой. Мы заинтересованы в дальнейшем расширении сотрудничества с Организацией Объединенных Наций по реализации совместных действий по осуществлению Глобальной контртеррористической стратегии. В этой связи особое значение имеет деятельность Региональной антитеррористической структуры (РАТС) ШОС. На ее базе создан и успешно апробирован механизм эффективного многостороннего антитеррористического сотрудничества, а также налажено регулярное взаимодействие и обмен информацией с Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Контртеррористическим комитетом Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. В 2011–2015 годах компетентными органами государств — членов ШОС при координирующей роли РАТС ШОС на стадии подготовки предотвращены 20 терактов, пресечены около 650 преступлений

террористического и экстремистского характера, ликвидированы 440 баз подготовки террористов и около 1700 членов международных террористических организаций, задержаны более 2700 участников незаконных вооруженных формирований, их пособников и лиц, подозреваемых в преступной деятельности, экстрадированы 213 лиц, причастных к деятельности террористических и экстремистских организаций, многие из которых осуждены на длительные сроки лишения свободы. Проведена большая работа по пресечению незаконного оборота оружия и взрывчатых веществ, а также противодействию использованию сети Интернет в террористических, сепаратистских и экстремистских целях. РАТС ШОС разработаны и реализуются совместные меры по выявлению каналов перемещения лиц в регионы с повышенной террористической активностью для участия во внутренних вооруженных конфликтах на стороне международных террористических организаций. **Сформирован** перечень террористических, сепаратистских и экстремистских организаций. Региональная антитеррористическая структура намерена изучить возможности налаживания практического взаимодействия с Контртеррористическим центром Организации Объединенных Наций.

Скорейшее достижение мира и стабильности в Афганистане является важным фактором сохранения и укрепления безопасности во всем регионе. В принятой 24 июня 2016 года Ташкентской декларации глав государств — членов ШОС вновь была подчеркнута заинтересованность и поддержка урегулированию внутриафганского конфликта через продвижение инклюзивного процесса национального примирения под руководством афганцев и самими афганцами при центральной координирующей роли

Организации Объединенных Наций. Одним из ключевых направлений считаем активизацию усилий ШОС в области борьбы с незаконным производством и оборотом наркотиков из Афганистана, представляющих угрозу международному миру и стабильности, как это зафиксировано в резолюциях Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Особое значение в этом плане по-прежнему имеет реализация Антинаркотической стратегии ШОС на период 2011–2016 годов и Программы действий по ее выполнению. В результате проведения оперативных действий национальными органами наркоконтроля, а также благодаря углублению взаимодействия компетентных органов государств — членов ШОС только за 2010–2015 годы изъято около 25 тонн героина, свыше 11 тонн опия-сырца, более 352 тонн марихуаны. Операция «Мышеловка», проведенная в 2015 году, позволила изъять свыше 75 тонн прекурсоров. В настоящее время продолжается совместная работа над разработкой стратегии борьбы с наркотической угрозой на предстоящий пятилетний период. В этой связи придаем особое значение продолжению и наращиванию плотного взаимодействия между ШОС и Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности.

Отмечаем **весьма** продуктивный диалог между ШОС и Региональным центром Организации Объединенных Наций по превентивной дипломатии для Центральной Азии. С учетом недавних прорывных решений Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по миростроительству и устойчивому миру перспективным видится расширение связей ШОС с системой Организации Объединенных Наций, включая Программу развития Организации Объединенных Наций,

Организацию Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Экономическую и социальную комиссию Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана. ШОС последовательно и целенаправленно развивает и расширяет взаимодействие в области гуманитарных аспектов обеспечения региональной безопасности. Приверженность государств — членов ШОС «шанхайскому духу» — важнейшему принципу деятельности Организации — позволяет выстраивать плодотворный межкультурный, межрелигиозный и межкультурный диалог на основе взаимного доверия, уважения и равенства сторон. Намерены продолжать линию на дальнейшее развитие многопланового взаимодействия с Организацией Объединенных Наций и ее Советом Безопасности в целях поддержания международного мира и безопасности.

Благодарю Вас, Господин Председатель.

Troisième discours

Réunion : 12^{ème} session du Mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones

Date : 17 juillet 2019

Durée : 9:09 (99 mots/minute)

Oratrice : A. Otke (membre du Comité de la politique sociale du Conseil de la Fédération de Russie)

Difficulté : ***

Intro: Intervention d'une experte autochtone russe à propos de son parcours et de la représentation des femmes autochtones dans les instances politiques.

L'oratrice commence par des salutations dans une autre langue que le russe.

Гаер, Солодякова, Эттыринтына	Noms de femmes politiques russes d'origine autochtone
Эвенки	Les Evenks (peuple autochtone)
Чукчи	Les Tchouktches (peuple autochtone)
яранга	Yaranga (tente nomade)
Чукотка (Чукотский автономный округ)	La Tchoukotka (district autonome de Tchoukotka)
Управление Верховного комиссара ООН по правам человека	Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme
Экспертный совет по Арктике и Антарктике	Conseil des experts de l'Arctique et de l'Antarctique
Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве России	L'Institut de législation et du droit comparé auprès du Gouvernement fédéral de Russie

Етти, нутетумгытури! Куякамси! Дорова дялбу!

Уважаемые эксперты! Братья, сёстры!

В современном мире роль женщины в жизни общества возрастает. И это подтвердил недавно прошедший Второй женский евразийский форум. Он объединил 2000 женщин-политиков, предпринимателей, ученых и общественных деятелей из 110 стран. В России политика гендерного равноправия стала приоритетом деятельности государства. Принят ряд законодательных актов. И интересы женщин учитываются при составлении и осуществлении различных государственных программ, федеральных,

региональных стратегий. Но говорить о том, что все проблемы решены, пока рано. Это же касается и коренных народов...женщин.

В истории Парламента современной России женщины коренных народов – легендарные Гаер, Солодякова, Эттыринтына и другие – считались сильными политиками. Именно их настойчивость нашла отражение в принятии основных законов о правах коренных народов, которые действуют до сих пор. Они также стояли у истоков международных инициатив в поддержку коренных народов, которые воплотились в основных действующих международных механизмах и стандартах. В России проживает 193 народа, среди них государством выделены 40 народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, численность которых составляет менее 50 тысяч и которые ведут традиционный образ жизни и традиционную хозяйственную деятельность. И для них создаются особые условия.

Мы все разные, с разными обычаями, но во всех культурах коренных народов женщине отводится особое место. У эвенков говорят: «жену потеряешь – потухнет огонь». Есть пословица и у чукчей: «женщина бережет стадо оленей из дома, из яранги», то есть благодаря женщине сохраняется жизнь и быт.

Чукотка – регион, который я представляю в Совете Федерации – отличается от других регионов в нашей стране. 40% населения – это представители коренных народов. И ещё Чукотка – это единственный регион в нашей стране, где доля женского населения меньше мужского. Самая крупная общественная организация в регионе – Ассоциация коренных народов Чукотки. Она создана в 1990 году и её цель – защита прав

и представление интересов аборигенного населения округа. В 2005 году я стала её членом. А через 6 лет народы Чукотки доверили мне руководство Ассоциацией. За эти годы вместе с моими коллегами и единомышленниками мы придерживались традиций организации. Но в то же время мы единственная региональная ассоциация коренных народов в России, которая официально зарегистрировала подразделения во всех населенных пунктах нашего региона. Мы заключили с недропользователями долгосрочные отношения¹ о партнерских отношениях, в которых акцент делаем на строгое соблюдение норм экологической безопасности, трудоустройство наших земляков, подготовку кадров и др.

С 2012 года мы имеем успешный опыт в реализации проектов по развитию традиций коренных народов и даже три раза мы выигрывали Президентские гранты. Такая активность характерна только там, где есть инициатива. И большинство активных инициативных людей – женщины.

Что мешает женщинам коренных народов участвовать в политике? Думаю, что основная проблема – в способе получения и продолжения образования. На Севере России с советской эпохи дети коренных народов получают образование в интернатах. Их родители живут либо в тундре, либо в маленьких поселках, где школ нет. С одной стороны, именно интернаты помогли подготовить местную интеллигенцию (врачей, учителей, управленцев). С другой стороны, интернаты способствовали разрыву семейных связей, потери традиций, сломанным судьбам. Окончив школу-интернат, мало кто возвращается домой. А продолжить образование нет

возможности, так как продуманная система подготовки кадров из числа коренных народов есть не во всех субъектах Федерации.

Я получила среднее образование на Чукотке, и она позволило мне поступить в Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы в Москве. Там я защитила кандидатскую диссертацию и получила ученую степень кандидата юридических наук. После окончания университета я вернулась на Чукотку. Я работала в органах государственной власти, а затем в промышленной компании и в общественной организации.

Труд волонтера нелегок, но он захватывает и заставляет искать новые пути, чтобы помочь людям. И мне повезло – моя работа всегда была связана с коренными народами. Отдельно хочу поблагодарить Управление Верховного комиссара ООН по правам человека за организацию стажировки по правам коренных народов для русскоговорящих представителей коренных народов. Я имела возможность принять в ней участие в 2008 году. Стажировка помогла мне увидеть мир коренных народов, как много схожих между нами проблем, познакомиться с системой Организации Объединенных Наций, узнать о международных механизмах защиты прав коренных народов.

Вероятно, совокупность всех этих факторов стали определяющими для Губернатора Чукотского автономного округа в 2013 году при выборе моей кандидатуры на должность представителя исполнительного органа государственной власти Чукотского автономного округа в Совете Федерации. А в сентябре 2018 года мои полномочия члена Совета Федерации продлены ещё на один срок.

За период работы в Совете Федерации мне удалось провести через Государственную Думу ряд федеральных законов, направленных на защиту прав коренных народов. Также я считаю очень важным в своей деятельности практическое применение в законодательстве положений Декларации ООН о правах человека... о правах коренных народов.

Одним из механизмов совершенствования законодательства о правах коренных народов являются различные парламентские экспертные советы, рабочие группы. В Совете Федерации при Экспертном совете по Арктике и Антарктике действует такая рабочая группа. Есть она и в Государственной Думе. В прошлом году Институт законодательства и сравнительного правоведения при Правительстве России провел для Государственной Думы исследование по состоянию законодательства о правах коренных народов. И в этом исследовании ученые предложили вести комплексную работу над точечными изменениями в законодательстве в сочетании с масштабными изменениями законодательства.

На всех площадках, где обсуждаются вопросы жизнедеятельности коренных народов мы с коллегами акцентируем внимание на то, что больше половины территории нашей огромной страны – это места исторического проживания коренных народов и права должны их соблюдаться.

Когда-то мой дед на вопрос, заданный в 50-ых годах прошлого века: «Зачем учить детей в тундре, пусть живут в городе?», ответил: «Кто-то должен пасти оленей!». И для себя я вижу цель политика в том, чтобы у Настоящего человека – так называют себя практически все коренные народы в России – в

нашем стремительно меняющемся мире была возможность жизни, достойной предков.

Спасибо.

FOR TRAINING PURPOSES ONLY